

Zur Einführung	9
A. Analytischer Teil - die Grundlagen	15
I. Die Grund - oder Basisverben	17
- Übersicht -	
II. Die Elementarverben	29
1. <i>sein - ser - estar</i>	30
a. <i>estar</i> als gebundene Form	45
b.1. <i>estar</i> als Fv einer Verbalperiphrase	50
b.2. <i>estar</i> als Fv in Funktionsverbgefügen	65
c. Einschub:	
Die Bedeutung der wichtigsten portugiesischen	
Präpositionen	71
d. <i>estar</i> als freie und gebundene Form	
und das Modell für unsere Analysen	87
2.a. <i>werden</i> und seine „Bedeutungs-	
<i>aufteilung“ im Portugiesischen</i>	101
b. <i>ficar</i>	
mit einer Bemerkung zu <i>bleiben</i>	
- “bleiben” und/ oder “werden” -	108
3.a. <i>haben - ter</i>	131
b. Zur pragmatischen Struktur der Verbalperiphrasen.	
Analyse anhand von <i>haver de f. q. c.</i>	145
4.a. <i>fazer - tun - machen</i>	160
b. <i>deixar</i>	179

c.	”hin-/herein-/ heraus-/... tun“:	188
	1. <i>pôr</i> und <i>pôr-se</i>	188
	2. <i>meter</i> - (<i>meter-se</i>)	195
	3. <i>lançar</i>	201
	4. <i>tirar</i>	204
5.	“Statt eines Fazits“: abschließende Überlegungen allgemeiner Art (zu I)	211
III.	Die Bewegungsverb en	215
	1. <i>gehen</i> - <i>andar</i> und <i>ir</i>	217
	2. <i>chegar</i> und <i>vir</i>	235
	3. <i>Entrar (em)</i> , <i>kommen</i> und <i>bringen</i> - Überlegungen zu dem „Verwirrspiel“ in dem Äquivalenzpanorama der dt.-port. Fv	253
	4. <i>sair</i>	261
	5. <i>cair</i>	266
	6. Abschließende Bemerkung	267
IV.	„dar - geben - nehmen - trazer - bringen...“	269
	1. <i>dar</i> und <i>geben</i>	270

2. <i>levar</i> und <i>trazer</i>	297
3. <i>nehmen</i> und <i>tomar</i>	310
4. <i>apanhar</i>	322
V. Bemerkung zum Abschluß des ersten Teils (A)	328
B.	
Synthetischer Teil	
Auswertung unserer Analyse	
Die Grundverben des Portugiesischen und Deutschen	
- die Realisierung der Schemata in ihrem Zusammenhang und	
die portugiesisch-deutschen Akzentunterschiede	
	329
I. 1. <i>Übersicht über alle portugiesischen</i>	
<i>Basisverben nach unserem Modell</i>	330
2. Die interne Ordnung des Modells	
anhand der Präpositionen	332
II. Deixis versus Zielorientierung	340
III. Übertragung anhand von Schemata -	
- Transposition (pseudo-) präfigierter Verben	344
IV. Der semantische Schwerpunkt der	
portugiesischen Schemata	365
V. Die Operationsebenen	
der Transposition der (grundlegenden) Fv.	368

VI. Zur Relevanz der Etymologie und Geschichte der „Grundverben“	373
Ausblick	387
Anhang I: Statische Valenzstruktur - dynamisches Gestalt- schema-Bild:	391
Anhang II: Schema - Symbol - Ideal (nach Schelling)	397
Bibliographie	407